

Ursula Behr & Heike Wapenhans

unter Mitarbeit von Alla Anishchenko und Julia Kröcher

## Unterrichtssprache Russisch

Anregungen für die funktionale Fremdsprachigkeit  
im Russischunterricht



2022



Behr, U./Wapenhans H. (2022), Lizenz: [CC BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

## Inhalt

<b>1</b>	<b>Unterrichtssprache und funktionale Fremdsprachigkeit .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Russisch als Lehrersprache für die Unterrichtsführung und -organisation .....</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Russischsprachige Arbeitsanweisungen für die Unterrichtsführung und -organisation</b>	
<b>3.1</b>	<b>Lexikogrammatische Erläuterungen .....</b>	<b>7</b>
3.1.1	Anrede mit <i>ребята</i> .....	7
3.1.2	Imperativformen .....	7
3.1.3	Possessivpronomen <i>свой</i> und <i>твой, ваш</i> .....	9
<b>3.2</b>	<b>Unterrichtssprachliche Wendungen</b>	
	<b>Слова́ и выра́жения для коммуника́ции на уро́ке .....</b>	<b>11</b>
1.	Begrüßung und Unterrichtseinstieg, einschl. Hausaufgabenkontrolle Приве́тствие и нача́ло уро́ка, включа́я провер́ку дома́шнего зада́ния .....	12
2.	Stundenabschluss, einschl. Hausaufgabenerteilung Коне́ц уро́ка, включа́я объя́вление дома́шнего зада́ния .....	14
3.	Hygieneregeln/-maßnahmen Санита́рно-гигиени́ческие ме́ры .....	16
4.	Bedingungen im Unterrichtsraum (Licht, Luft, Temperatur, Sitzordnung) Санита́рно-профила́ктические усло́вия в кла́ссе/кабине́те (освеще́ние, микрокли́мат, температу́ра во́здуха, расса́дка ученико́в в кла́ссе) .....	18
5.	Organisation von Partner- und Gruppenarbeit Организа́ция рабо́ты в па́рах и гру́ппах/организа́ция па́рной и группово́й рабо́ты .....	19
6.	Impulse für die selbstständige Arbeit Побужде́ние ученико́в к самостоя́тельной рабо́те .....	21
7.	Initiieren von Spielen Организа́ция игр .....	22
8.	Ermutigung, Lob Поощре́ние и похва́ла ученико́в .....	26
9.	Kritische Rückmeldung bei Disziplinproblemen Замеча́ния по дисципли́не/поведе́нию .....	28
10.	Anregungen zur Selbstkontrolle und zur Fehlerkorrektur Побужде́ние к самоконтро́лю и исправле́нию оши́бок .....	30
11.	Leistungsrückmeldung Оце́нивание .....	31
<b>4</b>	<b>Übungsanregungen für das Verstehen von Russisch als Unterrichtssprache</b>	
<b>4.1</b>	<b>Vorbemerkungen .....</b>	<b>33</b>
<b>4.2</b>	<b>Übungsbeispiele (Material für die Lehrkraft) .....</b>	<b>35</b>
4.2.1	Unterrichtseinstieg und -abschluss .....	35
4.2.2	Hygieneregeln und Bedingungen im Unterrichtsraum .....	36

4.2.3	Organisation von Partner- und Gruppenarbeit .....	37
4.2.4	Impulse für die selbstständige Arbeit .....	38
4.2.5	Initiieren von Spielen .....	39
4.2.6	Ermutigung, Lob und kritische Rückmeldung bei Disziplinproblemen .....	40
4.2.7	Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung .....	41
<b>Anhang</b>	.....	<b>42</b>
	Arbeitsblätter für die Schülerinnen und Schüler	
	Unterrichtseinstieg und -abschluss	
	Hygieneregeln und Bedingungen im Unterrichtsraum	
	Organisation von Partner- und Gruppenarbeit	
	Impulse für die selbstständige Arbeit	
	Initiieren von Spielen	
	Ermutigung, Lob und kritische Rückmeldung bei Disziplinproblemen	
	Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung	

## 1 Unterrichtssprache und funktionale Fremdsprachigkeit

Unterrichtsführung und -organisation (*classroom management*) erfordern eine Sprache, derer sich Lehrkräfte und Lernende in jeweils spezifischer Form und mit unterschiedlicher Funktion bedienen. Lehrkräfte nutzen die Unterrichtssprache v. a. für

- die Organisation von unterrichtsbezogenen Handlungsabläufen und Routinen,
- die Schaffung einer angemessenen Unterrichtsatmosphäre,
- das Umgehen mit Konflikten,
- die Anregung und Förderung der Entwicklung von Sach-, Methoden-, Selbst- und Sozialkompetenz durch (formbezogene) Übungen und (komplexe) Lernaufgaben in verschiedenen Sozialformen,
- die Ermutigung und Unterstützung der Lernenden,
- die Leistungsermittlung,
- das produkt- und prozessbezogene Feedback.

Lernende verwenden die Unterrichtssprache vornehmlich, um

- in unterrichtlichen kommunikativen Situationen zu agieren,
- Verständnis oder Unverständnis zu signalisieren,
- um Unterstützung zu bitten,
- den Nachweis über den Stand seiner Kompetenzentwicklung zu erbringen,
- über den Lernprozess und das Lernergebnis zu reflektieren.

Zudem ist die Unterrichtssprache fester Bestandteil von Lehrwerken, in Form von Arbeitsanweisungen für (formbezogene) Übungen und (komplexe) Lernaufgaben im Schülerbuch und im Arbeitsheft.

Die Verwendung der Unterrichtssprache im Fremdsprachenunterricht unterscheidet sich von der in anderen Unterrichtsfächern dadurch, dass die Lernenden die Fremdsprache als neuen, zu erlernenden Gegenstand und zeitgleich als Medium der Kommunikation im Unterricht (s. o.) erleben.

Die in Lehrplänen für den Fremdsprachenunterricht geforderte „funktionale Fremdsprachigkeit“, bei der „die Fremdsprache die tragende und regelnde Verkehrssprache“ ist (Butzkamm 2004:19), stellt für Lehrkräfte und Lernende eine Herausforderung dar. Für den Russischunterricht beschreibt Maier (2017:7) die damit verbundene Problematik: „Im Unterricht findet die Zielsprache Verwendung bei der Behandlung von Lektionstexten der Lehrwerke und den dazugehörigen Aufgabenapparaten. Wird hingegen etwa die Vorgehensweise erklärt, Disziplin eingefordert oder über den nächsten Wandertag gesprochen, geschieht dies häufig auf Deutsch. Gerade dann, wenn die Zielsprache zum Medium des Fremdsprachenunterrichts werden könnte, findet also oft der Übergang ins Deutsche statt.“ Der Verzicht auf die Verwendung der Zielsprache in Situationen der Unterrichtsführung und -organisation (s. o.) heißt Verzicht auf fremdsprachlichen Input in authentischen Kommunikationskontexten und Vergeudung von Kontaktzeit mit der Fremdsprache. Fremdsprachige Unterrichtsführung bietet den Lernenden die Gelegenheit, „sprechhandelnd und nonverbal auf Sprache zu reagieren“ (Waas/Hamm), es erfolgt somit „eine Annäherung an ein Sprachbad“ Thaler (2014:15). Die damit

verbundenen Chancen für die Entwicklung kommunikativer Handlungsfähigkeit sollten nicht verschenkt werden.

Für eine funktionale Einsprachigkeit spricht zudem, dass über die Lehrersprache den Lernenden sprachliche Strukturen angeboten werden, die auf andere Kommunikationssituationen übertragen werden können. Für das Russische muss jedoch konstatiert werden, „dass selbst das grundlegende Operatorenrepertoire einer zielsprachigen Unterrichtsführung den Schülern sehr viel mehr Schwierigkeiten bereitet als etwa im Englischen. Abgesehen von weitgehend fehlenden Erschließungsmöglichkeiten der Lexeme aus dem Deutschen sind auch auf dieser grundlegenden Ebene der Sprachverwendung die grammatischen Strukturen (Imperativbildung, Verbrektion, Substantivdeklinaton etc.) bereits so komplex, dass die explizite Vermittlung dieser grammatischen Phänomene erst allmählich im Unterricht der Sek I erfolgt.“ (Maier a.a.O). Hieraus erwachsen mindestens drei Konsequenzen:

1. Die sichere Beherrschung von authentischen Wendungen der Unterrichtssprache zur Unterrichtsführung und -organisation (*слова и выражения для коммуникации на уроке*) durch die Lehrkraft.
2. Die Anpassung der Lehrersprache an das jeweilige Sprachniveau der Lernenden. Thaler (2014:16) nennt hierfür z. B. langsames Sprechen (mit Pausen), kürzere Sätze, einfachere Strukturen (Parataxis).
3. Gezielte Übungsangebote für die Lernenden zur inhaltlichen Erschließung und Verinnerlichung von Wendungen der Unterrichtssprache.

Quellen:

Butzkamm, Wolfgang (2004): *Lust zum Lernen, Lust zum Lehren. Eine neue Methodik für den Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: A. Francke.

Maier, Michael (2017): Unterrichtssprache Russisch? Ideen zur Förderung der Zielsprache als Unterrichtsmedium. In: *PRAXIS Fremdsprachenunterricht Russisch*. 3/2017, S. 7–11.

Thaler, Engelbert (2014): Lehrersprache. In: *PRAXIS Fremdsprachenunterricht Basisheft*. 1/2014, S. 15–16.

Waas, Ludwig & Hamm, Wolfgang (ohne Jahr): *Top Lessons. Englisch in der Grundschule*. Care-Line Verlag. URL: <https://www.school-scout.de/30876-top-lessons-classroom-phrases>

## 2 Russisch als Lehrersprache für die Unterrichtsführung und -organisation

Das vorliegende Material will der Lehrkraft Redemittel zur Verfügung stellen, die eine funktionale Verwendung der russischen Sprache als Verkehrssprache im Klassenzimmer ermöglichen. Damit wird ein Kommunikationsbereich in den Mittelpunkt gestellt, der in Übersichten mit Arbeitsanweisungen in Lehrwerken oder in Zusammenstellungen von Operatoren für Lern- oder Testaufgaben in Lehrplänen oder in Vorgaben für die Abiturprüfungen fehlt.

In einem ersten Teil werden Redemittel für Russisch als Lehrersprache für die Unterrichtsführung und -organisation verschiedenen Funktionen zugeordnet:

- Begrüßung/Unterrichtseinstieg
- Verabschiedung/Ausblick auf die nächste Stunde
- Hausaufgabenerteilung und Hausaufgabenkontrolle
- Organisatorische Hinweise:
  - Unterrichtsmaterialien
  - Arbeitsplanung
  - Arbeit in unterschiedlichen Sozialformen
  - Initiieren von Spielen
  - Sitzordnung
  - Lüftung, Beleuchtung im Raum
  - Hygieneregeln
- Impulse für die selbstständige Arbeit
- Kritische Rückmeldung bei:
  - Zuspätkommen
  - Disziplinproblemen
- Ermutigung, Lob
- Anregung zur Selbstkontrolle und zur Fehlerkorrektur
- Leistungsrückmeldung

Damit sind wichtige und wiederkehrende kommunikative Anlässe für die Verständigung in unterrichtsbezogenen Situationen benannt, ohne Vollständigkeit anzustreben. Folgende Auswahlkriterien liegen der Zusammenstellung zugrunde:

Die verwendeten sprachlichen Strukturen

- sind für die Verständigung in den o. g. unterrichtsbezogenen Situationen sehr gebräuchlich,
- sind authentisch,
- überfordern nicht das Rezeptionsvermögen von Lernenden, die Russisch als Fremdsprache unter schulischen Bedingungen erwerben.

Die Zusammenstellung hat Angebotscharakter. Insbesondere unter dem Aspekt der Vermeidung von Überforderung von Fremdsprachenlernern sowie der Unterforderung von Herkunftssprechern können Ergänzungen oder Reduzierungen vorgenommen werden. Die Auswahl sollte also stets erfolgen aus der Sicht der jeweiligen Lerngruppe und getragen sein von

dem Ziel, für die Lernenden Verständlichkeit abzusichern. „Nur wenn wir die Verbindung herstellen zwischen der fremdsprachigen Form einer Äußerung und ihrer Bedeutung kommt implizites Lernen zustande.“ (Krings 2016:87). Damit ist v. a. für Fremdsprachenlerner das Spannungsfeld zwischen authentischer Sprache/authentischem Sprachbad und Sprachbeherrschungsniveau benannt. Für dessen Auflösung gibt es kein Patentrezept, wohl aber wirksame Hilfen, die dem Prinzip der „Bescheidenheit des Machbaren“ (Solmecke 2006:72 mit Verweis auf Kieweg & Kieweg) folgen sollten.

Hierzu zählen, v. a.:

- die Nutzung der Muttersprache Deutsch als „Kommunikationshelfer“ (Butzkamm 2005:87), im Sinne der „Sandwich-Technik, bei der die Übersetzung eines unbekanntem Ausdrucks zwischengesprochen wird.“ (Butzkamm 2004:15),
- „Klarheit und Kürze der Anweisung“ (Solmecke 2006:73), auch unterstützt durch Mimik und Gestik,
- die konsequente Nutzung eingeführter russischsprachiger Redemittel in wiederkehrenden unterrichtsbezogenen Routinesituationen.

Die hier zusammengestellten Redemittel erscheinen zweisprachig, wobei eine „Eins-zu-Eins-Übersetzung“ ins Deutsche – auch bei vermeintlich einfachen Wendungen – angesichts kulturspezifischer Besonderheiten nicht umfänglich möglich ist. Die Übersetzung ins Deutsche gibt somit das gebräuchliche deutschsprachige Pendant wieder, z. T. auch umgangssprachlich gefärbt. Übersetzungen ins Deutsche, die russischen Instruktionen nicht wortwörtlich entsprechen, sind mit einer Tilde ~ gekennzeichnet.

Die Zusammenstellung lässt Rituale außen vor, die oft zu Beginn des Russischunterrichts zur Festigung ausgewählter sprachlicher Strukturen angewendet werden wie z. B. Angabe von Datum, Wochentag, Beschreibung des Wetters oder Gratulation zum Geburtstag.

In einem zweiten Teil folgen Anregungen für gezielte Übungen, die den Lernenden dabei helfen, den Inhalt der Lehrersprache zu erfassen und adäquat zu reagieren bzw. die intendierte Handlung auszuführen.

Quellen:

Butzkamm, Wolfgang (2004): *Lust zum Lernen, Lust zum Lehren. Eine neue Methodik für den Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: A. Francke.

Butzkamm, Wolfgang (2005): *Der Lehrer ist unsere Chance*. Essen: Buchverlag Prof. A. W. Geisler.

Krings, Hans P. (2016): *Fremdsprachenlernen mit System. Das große Handbuch der besten Strategien für Anfänger, Fortgeschrittene und Profis*. Hamburg: Buske.

Solmecke, Gert (2006): Missverständnisse vermeiden: Arbeitsanweisungen im Fremdsprachenunterricht. In: Jung, Udo O. H. (Hrsg.): *Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer*. 4., vollständig neu bearbeitete Auflage. Frankfurt am Main: Peter Lang.

### 3 Russischsprachige Arbeitsanweisungen für die Unterrichtsführung und -organisation

#### 3.1 Lexikogrammatische Erläuterungen

##### 3.1.1 Anrede mit *ребята*

Bei Anreden oder Aufforderungen, die an die gesamte Lerngruppe gerichtet sind, ist es im Russischen durchaus üblich, die Gruppe mit *ребята* anzusprechen. Das gilt auch für den Russischunterricht.

Zum Beispiel: *Здравствуйте, ребята!*

Nicht empfehlenswert ist in diesen Situationen allerdings die Übernahme der deutschen Entsprechung *Kinder* für *ребята*. In der Öffentlichkeit und somit auch in der Schule wollen Schülerinnen und Schüler ab Klasse 5/6 nicht mehr mit *Kind* angesprochen werden, da auch offiziell mit dem 12. Geburtstag die Altersgruppe *Kind* als beendet gilt (vgl. die u. g. Quellen). Aus diesem Grund verzichten Lehrkräfte im deutschsprachigen Kontext i.d.R. auf diese Anredeform. Es heißt dann z. B. nur: *Guten Tag!* Oder etwas lockerer: *Guten Tag (alle) zusammen.*

Möglich ist im Deutschen auch, die Anredeform durch das Personalpronomen in der 2. Person Plural zu ersetzen, z. B.: *Молодцы́, ребята!* – Ihr seid Spitze.

Bei der Wahl der Entsprechung *Leute* für *ребята* muss die umgangssprachliche Markierung beachtet werden, z. B. *Ребята, прошу́ внима́ния!* – *Leute (ugs.), ich bitte um Aufmerksamkeit.*

Quellen:

Kassenärztliche Bundesvereinigung, Berlin, Stand 2022/3, erstellt am 01.07.2022:

[https://www.kbv.de/tools/ebm/html/4.3.5\\_162395004446927562274884.html](https://www.kbv.de/tools/ebm/html/4.3.5_162395004446927562274884.html)

Viviane Spielvogel, 25.08.2021: Bis wann ist man ein Kind? Die Altersgruppen im Überblick

[https://ratgeber.bunte.de/bis-wann-ist-man-ein-kind-die-altersgruppen-im-ueberblick\\_136127](https://ratgeber.bunte.de/bis-wann-ist-man-ein-kind-die-altersgruppen-im-ueberblick_136127)

##### 3.1.2 Imperativformen

Für die Unterrichtssprache und speziell für Arbeitsanweisungen bzw. Instruktionen, die das Ziel haben, konkrete Schülertätigkeiten zu initiieren, sind Imperative (Verbformen mit Aufforderungscharakter) von großer Relevanz. Im Russischen können eine einzelne oder mehrere Personen – für unseren Kontext: der einzelne oder mehrere Lernende – mittels verschiedener Imperativformen zum Handeln aufgefordert werden. Charakteristisch für die Unterrichtssprache ist die Verwendung von:

1. Imperativformen der 2. Person Singular und Plural vollendeter und unvollendeter Verben,
2. Imperativformen der 1. Person Plural vollendeter und unvollendeter Verben,
3. zusammengesetzten Formen mit der Partikel *давай* und der 1. Person Plural vollendeter Verben,
4. zusammengesetzten Formen mit der Partikel *давай* und dem Infinitiv unvollendeter Verben.

Im Russischen wird am Ende von Aufforderungssätzen in der Regel ein Punkt gesetzt. Ein Ausrufezeichen steht nur bei nachdrücklichen Aufforderungen (vgl. Kirschbaum 2001: 100).

### 1. Imperativformen der 2. Person Singular und Plural (v./uv. Verben)

Mit diesen Imperativformen, die auch als eigentlicher Imperativ bezeichnet werden, fordert die Lehrkraft einen oder mehrere Lernende zur Durchführung einer konkreten Handlung auf.

Imperativformen **vollendeter** Verben drücken das Interesse am Ergebnis der Handlung aus und verleihen der Aufforderung größeren Nachdruck.

Zum Beispiel: *Покажи́те, пожа́луйста, дома́шнее за́дание. Обяза́тельно сде́лай /вы́полни за́дание к сле́дующему уро́ку. Откро́й(те), пожа́луйста, окно́.*

Imperativformen **unvollendeter** Verben werden verwendet, wenn das Interesse am Verlauf der Handlung ausgedrückt werden soll oder die Lehrkraft

- a) die Dauer oder Wiederholung einer Handlung anweist,
- b) den Beginn, die Fortsetzung oder Beendigung der betreffenden Handlung erwartet,
- c) eine Bitte oder einen Ratschlag erteilen möchte.

Zum Beispiel:

- a) *Регуля́рно протира́йте па́рту.*
- b) *Продолжа́й(те) рабо́тать в том же ду́хе. Зака́нчивайте контро́льную рабо́ту.*
- c) *Остава́йся до́ма, е́сли ты бо́лен.*

Wenn eine Handlung nicht notwendig bzw. nicht wünschenswert ist und die Lehrkraft nachdrücklich dazu auffordern möchte, etwas nicht zu tun, wird der Imperativ verneint. Zum Beispiel: *Не болта́йте. Не ста́вьте су́мки в прохо́де. Не отвлека́йся.*

### 2. Imperativformen der 1. Person Plural (v./uv. Verben)

Diese Imperativform wird als Imperativ der gemeinsamen Handlung (inklusive Imperativ) bezeichnet, da die Lehrkraft den oder die Lernenden in diesem Fall dazu auffordert, die Handlung gemeinsam durchzuführen, die Lehrkraft sich also mit in die Aufforderung einschließt.

Im Russischen wird hierbei das Personalpronomen weggelassen.

Zum Beispiel: *Начина́ем с... Ита́к, начнём! Начнём с повто́рения те́мы про́шлого уро́ка.*

Die Aufforderung zu einer gemeinsamen Handlung, die sofort, augenblicklich, jetzt, d. h. genau zum Zeitpunkt der Äußerung ablaufen soll, wird mit der Präsensform unvollendeter Verben ausgedrückt (vgl. Kirschbaum 2001: 85). Die Verwendung der Futurform vollendeter Verben akzentuiert die bevorstehende Handlung (Kirschbaum 2001: 87).

Die **Aufforderung zum gemeinsamen Handeln** wird durch *дава́й(те)* in zweierlei Form verstärkt (siehe Nr. 3 und 4.), wobei sich die Aufforderungsintension nur geringfügig unterscheidet: unter 3. steht mehr das Gemeinsame, das „Wir“ im Fokus, unter 4. die Handlung selbst.

### 3. Partikel *дава́й(те)* und 1. Person Plural (v. Verben)

Die Verstärkung der Aufforderung zum gemeinsamen Handeln erfolgt durch *дава́й(те)* und die 1. Person Plural des vollendeten Futurs.

Zum Beispiel: *Итак, давайте начнём! Давайте повторим тему прошлого урока. Давайте начнём с проверки домашнего задания. Давайте поиграем в...!*

#### 4. Partikel *давай(те)* und Infinitiv (uv. Verben)

Die Verstärkung der Aufforderung zum gemeinsamen Handeln erfolgt durch *давай(те)* und den Infinitiv unvollendeter Verben.

Zum Beispiel: *Давайте играть!*

#### Zum Gebrauch der Imperativformen vgl. z. B.:

Gladrow, Wolfgang (Hrsg.) (1998): Russisch im Spiegel des Deutschen. Eine Einführung in den russisch-deutschen und deutsch-russischen Sprachvergleich. Frankfurt a.M.: Peter Lang GmbH, S. 93-95.

Kirschbaum, Ernst-Georg (2001): Grammatik der russischen Sprache. Berlin: Volk und Wissen Verlag GmbH & Co, S. 100-102.

Kirschbaum, Ernst-Georg (2006): Russische Grammatik rundum verständlich. Berlin: Cornelsen, S. 37-39.

### **3.1.3 Possessivpronomen *свой* und *твой, ваш***

Arbeitsanweisungen haben einen konkreten Adressaten, richten sich also mit einer Handlungsaufforderung an eine einzelne Person bzw. eine Personengruppe (*ты, вы*). Das geben auch die – für Instruktionen typischen – Imperativformen im Singular bzw. Plural so wieder (Открой ... или Откройте ...).

Um die Zugehörigkeit eines Objekts zum grammatischen Subjekt zu verdeutlichen, werden Possessivpronomen verwendet. Muttersprachler:innen des Russischen und russischsprachige Herkunftssprecher:innen bevorzugen hierfür das Possessivpronomen *свой*.

Zum Beispiel: *Покажите своё домашнее задание. Достань свой учебник. Напишите свою фамилию на тестовой касёте.*

Möglich ist aber auch die Verwendung der deklinierten Formen von *твой, ваш*. Diese drücken einen stärkeren persönlichen Bezug des Sprechenden aus und werden noch dazu von Fremdsprachenlerner:innen leichter verstanden.

Zum Beispiel: *Покажите ваше домашнее задание. Достань твой учебник. Напишите вашу фамилию на тестовой касёте.*

Darüber hinaus kann in Situationen, in denen sich aus dem Kontext eindeutig der Besitz oder die Zugehörigkeit erschließen lassen, auch auf Possessivpronomen verzichtet werden. Hier empfiehlt sich in der mündlichen Rede die Verwendung von *пожалуйста*, damit die Aufforderung nicht zu befehlsartig bzw. autoritär klingt.

Zum Beispiel: *Покажите, пожалуйста, домашнее задание. Достань, пожалуйста, учебник.*

Auch im Deutschen kann auf den Begleiter vor einem Nomen, den s. g. Possessivartikel, in eindeutigen Kontexten verzichtet werden. Er wird dann aber durch einen bestimmten Artikel ersetzt.

Zum Beispiel: Zeigt (bitte) die Hausaufgabe(n). Lege (bitte) das Lehrbuch bereit.

Zum Gebrauch des Possessivpronomens *свой* vgl. z. B.:

Kirschbaum, Ernst-Georg (2001): Grammatik der russischen Sprache. Berlin: Volk und Wissen Verlag GmbH & Co., S. 204.

Марева 2013 URL: <https://metodika-rki.livejournal.com/116239.html>

Павлоцки 2017 URL: [https://aif.ru/society/education/moy\\_ili\\_svoy\\_kak\\_pravilno](https://aif.ru/society/education/moy_ili_svoy_kak_pravilno)

Ausgehend von den drei Optionen für das Russische (Verwendung von *свой* oder von *твой/ваш* und Verzicht auf Possessivpronomen) wird in den „Unterrichtssprachlichen Wendungen“ (S. 11–32) nach Möglichkeit die für Fremdsprachenlerner:innen einfachste Form aufgeführt: der Verzicht auf ein Possessivpronomen.

### 3.2. Unterrichtssprachliche Wendungen

#### Слова и выражения для коммуникации на уроке

1. **Begrüßung und Unterrichtseinstieg, einschl. Hausaufgabenkontrolle**  
Привётствие и начало уро́ка, включая проверку домашнего задания
2. **Stundenabschluss, einschl. Hausaufgabenerteilung**  
Конец уро́ка, включая объявление домашнего задания
3. **Hygieneregeln/-maßnahmen**  
Санитарно-гигиенические меры
4. **Bedingungen im Unterrichtsraum (Licht, Luft, Temperatur, Sitzordnung)**  
Санитарные условия в классе/кабинете (освещение, микроклимат, температура воздуха, расса́дка ученико́в в классе)
5. **Organisation von Partner- und Gruppenarbeit**  
Организа́ция рабо́ты в пара́х и гру́ппах/организа́ция па́рной и групповой рабо́ты
6. **Impulse für die selbstständige Arbeit**  
Побужде́ние ученико́в к самостоятельной рабо́те
7. **Initiieren von Spielen**  
Организа́ция игр
8. **Ermütigung, Lob**  
Поощре́ние и похвала́ ученико́в
9. **Kritische Rückmeldung bei Disziplinproblemen**  
Замечания по дисципли́не/поведе́нию
10. **Anregungen zur Selbstkontrolle und zur Fehlerkorrektur**  
Побужде́ние к самоконтро́лю и исправле́нию оши́бок
11. **Leistungsrückmeldung**  
Оце́нивание

#### Hinweise zu den in den Übersichten verwendeten Zeichen und Abkürzungen:

- ~ Die Tilde kennzeichnet eine sinngemäße Übersetzung ins Deutsche.
- () Klammern verweisen auf:  
- grammatikalisch begründete Varianten, z. B. Pluralformen,  
- semantische Alternativen,  
- inhaltliche Ergänzungen.
- / Der Schrägstrich steht für Synonyme bzw. inhaltsadäquate Varianten.
- n., f., m.* Die Abkürzungen markieren das Geschlecht von ausgewählten Substantiven im Deutschen und verstehen sich v. a. als Unterstützung für Herkunftssprecher.
- разг.; ugs.* Diese Abkürzungen kennzeichnen umgangssprachliche Wendungen in der jeweiligen Sprache.

**1. Begrüßung und Unterrichtseinstieg, einschl. Hausaufgabenkontrolle**  
**Привётствие и начало у́рока, включая проверку домашнего задания**

<b>Пóсле звонка́ на у́рок</b>	<b>Nach dem Klingeln</b>
Перемена закончилась!	Die Pause ist vorbei.
Уберите ненужные/лишние вещи с парты/со стола. Уберите всё с парты/со стола.	Räumt alles Unnötige/alles, was ihr nicht benötigt, von der (Schul-)Bank/vom Tisch. Räumt alles weg.
Подготовьте всё необходимое (для у́рока).	Legt alles Notwendige (für den Unterricht) bereit.
Закрой, пожалуйста, дверь. Мартин(а), будь добр(а), закрой дверь.	Schließ, bitte, die Tür. Martin(a), sei so gut, schließ die Tür.
(Луиза,) звонок уже прозвенел.	(Luisa,) es hat bereits geklingelt.
<b>Привётствие</b>	<b>Begrüßung</b>
Здравствуйте! Здравствуйте, ребята!	Guten Tag! Guten Tag (alle) zusammen.
Доброе утро! Добрый день!	Guten Morgen! Guten Tag!
Садитесь!	Setzt euch.
Надеюсь, вы все хорошо отдохнули за выходные.	Ich hoffe, ihr habt euch am Wochenende gut erholt.
<b>Реакция (реплики) учителя на опоздание учащегося</b>	<b>Reaktion auf verspätete Schüler</b>
Проходи быстрее/скорее, мы уже начали.	Komm schnell ´rein, wir haben schon angefangen.
Почему ты опоздал(а)?	Warum kommst du zu spät?
Пауль, подойди ко мне после у́рока.	Paul, komm nach dem Unterricht zu mir.
<i>Иронично:</i> Добро пожаловать! Лучше поздно, чем никогда!	<i>Ironisch:</i> Herzlich willkommen! Besser spät als nie!
<b>Проверка присутствия учащихся</b>	<b>Anwesenheitskontrolle der Schüler</b>
Кто сегодня не в школе? [A1] Кого сегодня нет?	Wer ist heute nicht da?
Кто сегодня отсутствует?	Wer ist heute abwesend? Wer fehlt heute?
Все в классе? Все на месте?	Sind alle da/anwesend/im Klassenraum?
<b>Начало у́рока</b>	<b>Unterrichtsbeginn</b>
Итак, (давайте) начнём!	Also, fangen wir an.
Кто мне скажет, чем мы занимались на прошлом у́роке? Кто мне скажет, где/на чём мы остановились в прошлый раз?	Wer sagt mir, was wir in der letzten Stunde gemacht haben?

	Wer sagt mir, bis wohin wir das letzte Mal gekommen sind/wo wir das letzte Mal stehengeblieben sind?
Тэма нашэго ўрэка...	Thema unseres heutigen Unterrichts/unserer heutigen Stunde ist...
Сегóдня мы бóдем занімацца...	Heute werden wir uns mit ... beschäftigen.
Начінаем с...	Wir beginnen mit ...
Начнём с повторэнія тэмы прóшлага ўрэка.	Wir fangen mit der Wiederholung des Themas der letzten Stunde an.
Дава́йте повторім тэму прóшлага ўрэка.	~Auf geht's!/Los geht's! ugs. ~Wir wiederholen das Thema der letzten Stunde.
Посмотрі́те на (інтэракты́вную) до́ску.	Schaut an die Tafel/das (interaktive) Whiteboard.
Открóйте ўчэбнікі на старні́це 25.	Öffnet die Bücher auf Seite 25.
Открóйте файл (под назва́нием) ...	Öffnet die Datei (mit dem Namen) ...
Я подготóвил(а) рабóчий лист.	Ich habe ein Arbeitsblatt vorbereitet.
<b>Провэ́рка до́машнега за́да́ния</b>	<b>Hausaufgabenkontrolle</b>
Покажі́те, пожа́луйста, до́машнее за́да́ние. Открóйте, пожа́луйста, до́машнее за́да́ние.	Zeigt bitte die Hausaufgabe(n). Öffnet bitte die Hausaufgabe(n).
Дава́йте начнём с провэ́рки до́машнега за́да́ния.	~Wir beginnen mit der Kontrolle der Hausaufgabe(n).
Кто не сде́лал/вы́полнил до́машнее за́да́ние?	Wer hat die Hausaufgabe(n) nicht gemacht/nicht erledigt?
Кто не смог сде́лать до́машнее за́да́ние?	Wer konnte die Hausaufgabe(n) nicht machen/nicht erledigen?/Wer hat sie nicht geschafft?
Кто не спра́вился с до́машним за́да́нием?	Wer ist mit der Hausaufgabe nicht zurechtgekommen?/Wer war mit der Hausaufgabe überfordert?
Для ко́го до́машнее за́да́ние бы́ло (сли́шком) сло́жным/тру́дным?	Für wen war die Hausaufgabe(n) (zu) schwierig/schwer?
Обязáтельно сде́лай/вы́полни за́да́ние к сле́дующему ўрэ́ку.	Mach/erledige die Aufgabe unbedingt bis zur nächsten Stunde.
Я обяза́тельно провэ́рю.	Ich kontrolliere definitiv/auf jeden Fall.

**2. Stundenabschluss, einschl. Hausaufgabenerteilung**  
**Конец уро́ка, включа́я объявление́ домашне́го задáния**

<b>Конец уро́ка</b>	<b>Unterrichtsende</b>
Наш урок подходит/подошёл к концу.	Unsere Stunde geht/ist zu Ende.
У нас (остáлось) совсем немно́го времени́ до конца́ уро́ка.	Wir haben nur noch wenig Zeit bis zum Ende der Stunde/des Unterrichts.
Пора́ заканчивать.	Wir müssen Schluss machen.
Ита́к, урок о́кончен.	Die Stunde ist zu Ende.
Ита́к, подведём итоги́ (сего́дняшнего уро́ка). Ита́к, сего́дня мы обсужда́ли...	Fassen wir (die heutige Stunde) kurz zusammen. Also, heute haben wir besprochen...
У вас есть ещё вопро́сы?	Habt ihr noch Fragen?
У вас оста́лись вопро́сы?	Sind bei euch noch Fragen offengeblieben?
Что оста́лось непоня́тно?	Was ist unklar geblieben?
Какие мо́менты вы не по́няли?	~Was habt ihr nicht verstanden?
Скóро звонóк, (споко́йно) соберите́, пожа́луйста, ве́щи.	Es klingelt bald, packt bitte (leise) die Sachen ein.
А како́й уро́к бу́дет по́сле на́шего занятия́?	Welchen Unterricht habt ihr jetzt/nach unserer Stunde?
Остава́йтесь, пожа́луйста, в кла́ссе/на своих ме́стах (до звонка́/до конца́ уро́ка).	Bleibt bitte noch im Klassenraum/auf euren Plätzen (bis es klingelt/bis zum Ende der Stunde).
<b>Домáшнее задáние</b>	<b>Hausaufgabe</b>
Запи́шите, пожа́луйста, домашнее задáние.	Schreibt die Hausaufgabe bitte auf.
Домáшнее задáние на сле́дующий раз...	Die Hausaufgabe für das nächste Mal ist...
Пожа́луйста, к сле́дующему ра́зу подгото́вьте (сде́лайте)...	Zum nächsten Mal bereitet (macht) ihr bitte ... vor.
Кто хо́чет подгото́вить к сле́дующему ра́зу...?	Wer möchte für das nächste Mal ... vorbereiten?
<b>Про́щание</b>	<b>Verabschiedung</b>
На э́том (На сего́дня) наш урок о́кончен. До свидáния!	Damit (Für heute) ist unsere Stunde zu Ende. Auf Wiedersehen!
До скóрого! Бу́ду ра́да уви́деть вас в сре́ду (четве́рг).	~Bis bald. ~Bis zum nächsten Mal. Ich freue mich, euch am Mittwoch (Donnerstag) wiederzusehen.
До сле́дующего ра́за. До за́втра (сре́ды, сле́дующей неде́ли),	Bis zum nächsten Mal. Bis morgen (Mittwoch, zur nächsten Woche).
Уви́димся за́втра (в сре́ду, на сле́дующей неде́ле).	Wir sehen uns morgen (am Mittwoch, in der nächsten Woche).
Вы мо́жете иди́ти.	Ihr könnt jetzt gehen.

(Желáю вам) хорóшего дня (хорóших выходных, хорóших каникул, хорóшего прáздника).	(Ich wünsche euch) einen schönen Tag (ein schönes Wochenende, schöne Ferien, einen schönen Feiertag).
Зáвтра урóка рúсского языка не бúдет. Вы смóжете пойти домóй на час рáньше.	Morgen fällt der Russischunterricht aus. Ihr könnt eine Stunde früher nach Haus gehen.
В пýтницу у вас бúдет замéна/менá бúдет заменять госпожá Мюллер.	Am Freitag habt ihr Vertretung bei Frau Müller/wird mich Frau Müller vertreten.

### 3. Hygieneregeln/-maßnahmen Санитарно-гигиенические меры

Правила гигиены	Hygieneregeln
Оставайся (оставайтесь) дома, если ты болен (больна), (вы больны).	Bleib(t) zu Haus, wenn du krank bist (ihr krank seid).
Тщательно мой(те) руки.	Wasch(t) gründlich die Hände.
Пользуйся (Пользуйтесь) бумажными носовыми платками/салфетками при чихании, кашле, насморке.	Nutze (nutzt) Papiertaschentücher beim Niesen, Husten, Schnupfen.
Чихай(те) и кашляй(те) в сгиб локтя или в рукав.	Nies(t) und huste(t) in die Armbeuge oder in den Ärmel.
Выбрасывай(те) использованные бумажные платки/салфетки сразу в мусор/в мусорный контейнер/в мусорную корзину.	Wirf (Werft) gebrauchte Papiertaschentücher sofort in den Müll/den Mülleimer.
Надень(те) защитную маску.	Setze (Setzt) die (Schutz-)Maske/den Mund-Nasen-Schutz auf.
Соблюдай(те) маркировочные знаки/разметку в школе/в здании школы.	Beachte(t) die Markierungen im Schulhaus.
Соблюдай(те) расстояние друг от друга не менее 1,5 м.	Halte(t) mindestens 1,5 Meter Abstand zu anderen.
Избегай(те) рукопожатий и объятий.	Verzichte(t) auf Händeschütteln und Umarmungen.
Возьми(те) дезинфицирующие/антисептические салфетки и протри(те) парту/компьютер/мышку/клавиатуру. Регулярно протирай(те) парту/компьютер/мышку/клавиатуру дезинфицирующими/антисептическими салфетками.	Nimm (Nehmt) Desinfektionstücher und wisch(t) den Tisch/den Computer/die Computermaus/die Tastatur ab.  Wisch(t) regelmäßig den Tisch/den Computer/die Computermaus/die Tastatur mit Desinfektionstüchern ab.
Завтра сделайте дома тест на коронавирус/экспресс-тест/самотест и принесите результат теста, подписанный родителями.	Führt morgen den (Corona)Selbsttest/Schnelltest zu Haus durch (Macht ugs.) und bringt den ~Laufzettel mit der Unterschrift eurer Eltern mit.
У кого нет результата теста, подписанного родителями, тот должен пройти тест в помещении № X.	Wer kein Testergebnis hat, das von den Eltern unterschrieben/bestätigt worden ist, muss zum Nachttesten in den Raum (Nr.) X gehen.
Тебе надо сделать второй тест в комнате/помещении/кабинете № X. Ты должен (должна) пойти на повторный тест в помещении № X.	Du musst zum Nachttesten in den Raum (Nr.) X gehen.

<p>Возьмите экспресс-тест/самотест на коронавирус и проведите тестирование. Я поставлю таймер./Я засеку время.</p>	<p>Nehmt eure ~Testkits und (macht ugs.) führt jetzt den Selbsttest durch. Ich stoppe die Zeit.</p>
<p>Напишите свою/вашу фамилию на тестовой кассете и положите её на парту. Я всё соберу.</p>	<p>Schreibt euren Namen auf die Testkassette und legt sie auf die Bank. Ich sammle alles ein.</p>

**4. Bedingungen im Unterrichtsraum (Licht, Luft, Temperatur, Sitzordnung)**  
**Санитарные условия в классе/кабинете (освещение, микроклимат, температура воздуха, раскладка учеников в классе)**

Освещение, микроклимат, температура воздуха	Licht, Luft, Temperatur
Включи(те), пожалуйста, свет.	Schalte(t) bitte das Licht ein (an).
Выключи(те), пожалуйста, свет.	Schalte(t) bitte das Licht aus.
Достаточно ли вам света? Вам светло?	Habt ihr ausreichend Licht? Ist es hell genug?
Не слишком ли светло для тебя (вас)?	Ist es dir (euch) zu hell?
Не слишком ли темно для тебя (вас)?	Ist es dir (euch) zu dunkel?
Тебя (вас) не слепит солнце? Вам светит солнце в глаза? [A1]	Blendet dich (euch) die Sonne?
Закрой(те), пожалуйста, жалюзи/шторы.	SchlieÙe (Schließt) bitte die Jalousie/die Vorhänge.
Открой(те), пожалуйста, жалюзи/шторы.	Öffne(t) bitte die Jalousie/die Vorhänge.
В классе плохой/тяжелый/спертый воздух. В классе душно. Открой(те), пожалуйста, окно (окна).	Die Luft im (Klassen-)Raum ist schlecht/ abgestanden/verbraucht/stickig. Es ist stickig im (Klassen-)Raum. Es mief(t). <i>ugs.</i> Öffne (Öffnet) bitte das Fenster (die Fenster).
Для проветривания открой(те) окно (окна) настежь/широко/полностью.	Öffne (Öffnet) zum Lüften das Fenster (die Fenster) ganz weit.
Откройте/Приоткройте окно.	Kippt das Fenster an.
Мы должны проветривать класс/кабинет/аудиторию каждые 20 минут.	Wir müssen das Klassenzimmer/den (Klassen-) Raum alle 20 Minuten lüften.
При проветривании открывайте окно (окна) настежь на 5 минут.	Das Fenster (Die Fenster) müssen zum Lüften 5 Minuten geöffnet bleiben.
Здесь сквозит. Закрой(те), пожалуйста, окно (окна).	Es zieht. SchlieÙe (Schließt) bitte das Fenster (die Fenster).
Тебе (вам) не сквозит/не дует?	Zieht es dir (euch) nicht?
Тебе (вам) не холодно?	Ist es dir (euch) nicht zu kalt?
Отопление работает?	Funktioniert die Heizung?
Поставьте регулятор батареи на минимум /на максимум.	Stellt/Dreht den (die) Heizungsregler zurück/voll auf.
Не ставьте сумки в проходе.	Stellt die Taschen bitte nicht in den Gang.
Подвиньте столы немного ...вперед/назад/влево/вправо. Сдвиньте столы вместе. Раздвиньте столы.	Schiebt die Tische etwas ... nach vorn/hinten/links/rechts. ... zusammen. ... auseinander.
Лиза и Бен, поменяйтесь, пожалуйста, местами.	Lisa und Ben, bitte tauscht die Plätze.

## 5. Organisation von Partner- und Gruppenarbeit

### Организа́ция рабо́ты в па́рах и гру́ппах/организа́ция па́рной и группово́й рабо́ты

Рабо́та в па́рах	Partnerarbeit
Сего́дня (Сейча́с) вы бу́дете рабо́тать вдвоём (в па́рах, с партнёром, с сосе́дом, сосе́дкой по па́рте).	Heute (Jetzt) werdet ihr zu zweit (in Paaren, mit einem Partner, mit dem Banknachbarn, der Banknachbarin) arbeiten.
Рабо́тай(те) в па́рах.	Arbeite(t) mit einem Partner.
Рабо́тай в па́ре с ...	Arbeite in der Partnerarbeit mit ...
Рабо́тай(те) с сосе́дом (сосе́дкой) по па́рте.	Arbeite(t) mit dem Banknachbarn (der Banknachbarin) zusammen.
Поменя́й(те) партнёра.	Tausche (Tauscht) den Partner.
Обсуди́(те) зада́ние с партнёром.	Besprich (Besprecht) die Aufgabe mit dem Partner/der Partnerin.
Соста́вьте и разыгра́йте диало́ги.	Erstellt und spielt Dialoge.
Зада́йте друг дру́гу вопро́сы.	Stellt euch gegenseitig Fragen.
Отвече́(те) на вопро́сы сосе́да (сосе́дки) по па́рте.	Antworte (Antwortet) auf die Fragen des Banknachbarn (der Banknachbarin).
Выбе́рите роль А или Б. Разыгра́йте диало́г. А начина́ет.	Wählt die Rolle A oder B und spielt den Dialog. A beginnt.
Приду́майте вме́сте...	Überlegt gemeinsam .../Denkt gemeinsam ... aus.
Обменя́йтесь сво́ими/ва́шими мнэ́ниями о...	Tauscht eure Meinungen aus zu/über ... Führt einen Meinungsaustausch zu/über ...
Поделе́йтесь сво́ими/ва́шими впечатле́ниями о...	Teilt eure Eindrücke über ...
Поменя́йтесь рабо́чими листáми (с партнёром), прове́рьте зада́ние друг у дру́га и испра́вьте оши́бки.	Tauscht die Arbeitsblätter (mit eurem Partner), kontrolliert gegenseitig die Aufgaben und korrigiert Fehler.
Поменя́йтесь роля́ми.	Tauscht die Rollen.
Помоги́те друг дру́гу.	Helft euch/einander.
Рабо́тайте с э́тим рабо́чим листом в тандэ́ме.	Bearbeitet das Arbeitsblatt im Tandem.
Вы́полните зада́ния на рабо́чем листе́ в тандэ́ме.	Bearbeitet den Tandembogen.
Рабо́та в гру́ппах	Gruppenarbeit
Сего́дня (сейча́с) вы бу́дете рабо́тать в гру́ппах по три-четы́ре челове́ка.	Heute (jetzt) werdet ihr in Gruppen zu drei bis vier Personen (zu dritt, zu viert/in Dreier-, Vierergruppen) arbeiten.
Я разде́лю класс на (три, четы́ре) гру́ппы.	Ich teile die Klasse in (drei, vier) Gruppen ein.
Разделе́йтесь на гру́ппы по три-четы́ре челове́ка (пять-шесть челове́к).	Teilt euch auf in Gruppen zu je drei-vier Personen (zu je fünf-sechs Personen).

Сформируйте группы по пять человек.	Bildet 5er-Gruppen/Gruppen zu fünf Personen.
Разбейтесь на группы по три, четыре человека, по пять человек.	Bildet Dreier-, Vierer-, Fünfergruppen.
Распределитесь на две, три, четыре команды.	Bildet zwei, drei, vier Teams.
Соберитесь в команды. Выберите себе тех, кто будет в вашей команде.	Bildet Teams. Wählt diejenigen, die in eurem Team sein sollen.
В каждой группе выберите модератора/ведущего/капитана.	Wählt in jeder Gruppe einen Moderator/Teamleiter.
Распределите между собой роли и обязанности.	Verteilt untereinander Rollen und Verantwortlichkeiten.
Обсудите в группе следующие вопросы.	Diskutiert/Besprecht in der Gruppe die folgenden Fragen.
Сделайте (Оформите) плакат (постер).	Erstellt (Gestaltet) ein Plakat (ein Poster).
Подготовьте совместную презентацию.	Bereitet eine gemeinsame Präsentation vor.
Представьте результаты своей/вашей работы. Каждый член группы должен участвовать в презентации.	Stellt die Ergebnisse eurer Arbeit/eure Arbeitsergebnisse vor. Jedes Mitglied eurer Gruppe (jedes Gruppenmitglied) soll sich an der Präsentation beteiligen.

**6. Impulse für die selbstständige Arbeit**  
**Побуждение учеников к самостоятельной работе**

<b>Побуждение к самостоятельной работе</b>	<b>Impulse für die selbstständige Arbeit</b>
Выбери(те) одно из предложенных заданий.	Wähle (Wählt) eine der vorgeschlagenen Aufgaben (aus).
Выбери(те) самостоятельно необходимые вспомогательные средства/материалы.	Wähle (Wählt) selbstständig die erforderlichen Hilfsmittel/Materialien.
Выбери(те) себе партнёра для работы в паре (в парах).	Wähle (Wählt) einen Partner für die Partnerarbeit.
Найди(те) себе партнёра.	Suche dir (Sucht euch) einen Partner.
Хорошо подумай(те), с чего начать.	Überlege (Überlegt) gut, was du zuerst machst /womit du beginnst (was ihr zuerst macht/womit ihr beginnt).
Подумай, в какой форме ты хотел(а) бы представить результаты твоей работы. Подумайте) в какой форме вы хотели бы представить результаты вашей работы.	Überlege (Überlegt), in welcher Form du (ihr) die Arbeitsergebnisse präsentieren möchtest (möchtet).
Составьте план работы.	Erstellt einen Arbeitsplan.
Достань(те), пожалуйста, учебники, рабочие тетради...	Lege/Legt bitte die Lehrbücher, Arbeitshefte ... bereit.
Внимательно прочитай(те) задание.	Lies (Lest) die Aufgabe aufmerksam durch.
Всё ясно (понятно)? Есть вопросы?	Ist alles klar? Gibt es Fragen?
Используй(те) слова (выражения, речевые обороты) из предложенного списка.	Nutze (Nutzt) die Wörter (Ausdrücke, Redewendungen) aus der vorgeschlagenen Liste/Übersicht.
Используй(те) рабочий лист по теме...	Nutze (Nutzt) das Arbeitsblatt zum Thema ...
В конце рабочей тетради (на странице...) приводится/дан ответ к заданию/вы найдёте ответ на задание /ключ к заданию. Сверь(те) с ним твой (ваш) результат.	Am Ende des Arbeitsheftes (auf der Seite ...) gibt es/steht die/findet ihr die Aufgabenlösung/den Lösungsschlüssel. Vergleiche (Vergleicht) diese(n) mit deinem (eurem) Ergebnis.

## 7. Initiieren von Spielen

### Организа́ция игр

Игры	Spiele
Сего́дня мы поигра́ем/бу́дем игра́ть в (игру́) ...	Wir spielen heute ...
«Кто пе́рвый?»	Bankrutschen/-rücken.
б́инго.	Bingo.
домино́.	Dómino.
«Испóрченный телефо́н».	Stille Post.
«Кто хо́чет стать миллионе́ром?»	„Wer wird Millionär?“
«Морско́й бой».	Schiffe versenken.
«Найди́ па́ру»/«Ме́мори».	Memory.
«Свою́ игру́»/Jeopardy!	Jeopardy!
«Сне́жный ком».	„Ich packe meinen Koffer“.
«Эруди́т»/«Скрэ́ббл»/«Скра́бл».	Scrabble <i>n.</i>
«Музыка́льные/Горя́чие сту́лья»	Stuhltanz/Reise nach Jerusalem (Rom).
ка́рточную игру́.	ein Kartenspiel.
насто́льную игру́.	ein Brettspiel.
в ку́бики <i>ugs.</i> /в ко́сти	ein Würfelspiel.
подви́жную игру́	Bewegungsspiel.
лото́.	Lótto.
Сего́дня мы проведе́м/устро́им ... викторину́.	Wir spielen heute ... ein Quiz <i>n.</i>
Вы бу́дете уча́ствовать в викторине́.	Ihr werdet an einem Quiz teilnehmen.
Сего́дня мы проведе́м игру́ «Кросс-дикта́нт». Сего́дня мы напи́шем «Кросс-дикта́нт».	Wir machen ( <i>ugs.</i> ) heute ein Laufdiktat. Wir schreiben heute ein Laufdiktat.
Сего́дня мы бу́дем решáть... Я подгото́вил(а) для вас...	Wir lösen heute ... Ich habe für euch ... vorbereitet.
зага́дку (-и).	(ein) Rätsel
кроссво́рд.	ein Kreuzworträtsel
ре́бус.	einen (ein) Rébus <i>m./n.</i> , ein Bilderrätsel
тримино́.	ein Trimino <i>n.</i>
шара́ду.	eine Scharade <i>f.</i> , ein Silbenrätsel
Вы бу́дете выполн́ять/изобража́ть пантомиму́.	Ihr sollt eine Pantomime vorführen/darstellen/gestalten.
Вы должн́и изобрази́ть неподви́жную сцену́/стоп-кадр.	Ihr sollt ein Standbild bauen/gestalten.

<b>Реквизиты для игры</b>	<b>Spielrequisiten</b>
Нам нужен будет.../Нам понадобится... мяч, мячик. кубик.	Wir brauchen/benötigen ... einen Ball, ein Bällchen. einen Würfel.
Нам нужна будет.../Нам понадобится... колода карт.	Wir brauchen/benötigen ... ein Kartenspiel.
Нам нужны будут.../Нам понадобятся... игральные карты. карточки. (игровые) фишки/фигурки. части пазла. карточки с буквами. карточки со словами.	Wir brauchen/benötigen ... Spielkarten. Karten/Kärtchen. Spielsteine/Spielfiguren. Puzzleteile. Buchstabenkarten. Wortkarten.
Перемешай(те) карточки.	Misch (Mischt) die Karten.
Разложи(те) карточки в случайном порядке «рубашкой» (лицевой стороной) вверх.	Lege (Legt) die Karten nach dem Zufallsprinzip/in zufälliger Reihenfolge/ungeordnet mit der Rückseite (der Vorderseite) nach oben aus.
Разложи(те) карточки в ячейки/в клетки/в квадратики таблицы.	Lege (Legt) die Karten in die Tabellenfelder.
Подготовь(те) игровое поле. таблицу.	Bereite(t) ... vor. das Spielfeld eine Tabelle
Нарисуй(те)/начерти(те) таблицу: три строки и четыре столбца/3x4 (три на четыре).	Zeichne(t) eine Tabelle mit drei Zeilen und vier Spalten.
Возьми(те) мухобойку.	Nimm (Nehmt) die Fliegenklatsche.
<b>Начало игры</b>	<b>Spielbeginn</b>
Давайте играть! Давайте поиграем в...!	Wir spielen jetzt. Wir spielen jetzt ... .
Ознакомьтесь с правилами игры. Прочитайте правила игры.	Macht euch mit den Spielregeln vertraut. Lest die Spielregeln.
Выберите ведущего (пишущего, бегуна).  Кто хочет быть ведущим?	Bestimmt/Wählt einen Spielleiter (einen Schreiber, einen Läufer). Wer möchte Spielleiter sein?
Разделитесь на (две, три) команды. Разбейтесь на (две, три) группы.	Bildet (zwei, drei) Mannschaften. Teilt euch in (zwei, drei) Gruppen auf.
Придумайте название для вашей команды.	Denkt euch einen Namen für eure Mannschaft aus.
Выберите капитана команды.	Bestimmt/Wählt einen Mannschaftskapitän.

Вста́ньте в ряд.	Stellt euch in einer Reihe auf.
Вста́ньте в круг.	Bildet einen Kreis./Stellt euch im Kreis auf.
Выйди(те) на сре́дину.	Geh(t) in die Mitte.
Положи́те го́лову на стол и закрóйте глаза́.	Legt den Kopf auf den Tisch und schließt die Augen.
Вы́полни(те) кома́нды как мо́жно бы́стрее. Ста́райтесь бы́стро выпол́нять кома́нды.	Führe (Führt) die Kommandos so schnell wie möglich aus.
Разда́й(те) ка́рточки.	Teile (Teilt) die Karten aus.
Начни́те по мо́ему зна́ку (по зна́ку веду́щего).	Beginnt auf mein Zeichen (auf Zeichen des Spielleiters).
<b>Ход игры́</b>	<b>Spielverlauf</b>
ход Мой (Твой) ход!/Моя (Твоя) о́чередь! Тепе́рь ва́ша о́чередь. Чей ход?	Spielzug Ich bin (Du bist) dran. Jetzt seid ihr dran. Wer ist dran?
Де́лай(те) ходы́ по о́череди.	Setze (Setzt) die Spielsteine/Spielfiguren nacheinander/der Reihe nach.
Бросáй(те) ку́бик по о́череди.	Würfle (Würfelt) der Reihe nach.
Сде́лай(те) 1 [один] ход, 2 [два] хода, 5 [пять] ходóв] впе́ред (наза́д).	Gehe/Setze (Geht/Setzt) 1 [einen] Schritt, 2, 5 Schritte vor (zurück).
Иди́(те) впе́ред на сто́лько полéй, ско́лько очко́в вы́пало на ку́бике.	Rücke so viele Felder/Schritte vor, wie du Augen gewürfelt hast.
Верни́сь к нача́лу игры́.	Gehe auf Anfang.
Кто не мо́жет отве́тить на вопро́с, тот до́лжен пропу́стить ход.	Wer nicht auf die Frage antworten kann, der muss einmal aussetzen.
Выбери(те) вопро́с, на кото́рый ты хо́чешь (вы хо́тите) отве́тить.	Wähle (Wählt) eine Frage aus, auf die du (ihr) antworten willst (wollt).
Возьми́(те) ка́рточку из коло́ды (сосе́да).	Zieh(t) eine Karte aus dem Kartenstapel (bei deinem Nachbarn).
Открóй(те) ка́рточки.	Decke (Deckt) die Karten auf.
Оста́вь(те) ка́рточки у себя́.	Du kannst (ihr könnt) die Karten behalten.
За пра́вильное выполне́ние задáния ты получа́ешь (вы получа́ете) очко́/балл.	Für die richtige Ausführung der Aufgabe erhältst du (erhaltet ihr) einen Punkt.
Дви́гайтесь под му́зыку.	Bewegt euch zur Musik.
Сядьте на свобóдный стул, как то́лько му́зыка прекра́тится.	Setzt euch auf einen freien Stuhl, sobald die Musik stoppt.
Беги́(те) к доске́, к столу́ с ка́рточками со слова́ми.	Lauf(t) zur Tafel, zum Tisch mit den Wortkarten.

Выполняйте движения, соответствующие глаголам.	Führt Bewegungen aus, die zu den Verben passen.
Сложите части пазла.	Legt das Puzzle zusammen.
Передайте слово/фразу/сообщение товарищу по команде.	Übermittle das Wort/den Satz/die Botschaft an einen Mitspieler.
Запомни фразу и продиктуй её пишущему.	Präge dir den Satz ein und diktiere ihn dem Schreiber.
<b>Конец игры</b>	<b>Spielende</b>
Ты выбываешь из игры.	Du scheidest aus.
Вы вышли из игры.	Ihr seid ausgeschieden.
Положи(те) карточки на прежнее место.	Lege (Legt) die Karten zurück.
Ещё раз с самого начала.	Noch einmal von vorn.
<b>Итоги/Результаты игры</b>	<b>Spielergebnis</b>
Выигрывает команда/группа, набравшая больше всего баллов.	Es gewinnt die Mannschaft/Gruppe mit der höchsten Punktzahl.
Выигрывает тот, кто первым... выполнит задание. ответит на вопрос. доведёт свои фишки до финиша. найдёт разгадку (искомое слово).	Es gewinnt, wer zuerst ... die Aufgabe erfüllt. auf die Frage antwortet. seine (Spiel-)Figuren ins Ziel bringt. die Lösung (das gesuchte Wort/Lösungswort) findet.
Кто первым дойдёт до финиша – победитель.	Wer als erster am Ziel ist/das Ziel erreicht, ist Sieger.
Счёт 1:2 [один-два]! Ничья! Мы закончили со счётом 3:2/вничью.	Spielstand 1:2 [eins zu zwei]! Unentschieden! Wir haben 3:2/unentschieden gespielt.
Выиграла команда X/группа X...	Gewonnen hat die Mannschaft X/die Gruppe X.
Команда X.../группа X... проиграла.	Die Mannschaft X/Die Gruppe X hat verloren.

**8. Ermutigung, Lob**  
**Поощрение и похвала учеников**

Поощрение	Ermutigung
У тебя (У вас) обязательно всё получится!	Du wirst (ihr werdet) definitiv erfolgreich sein (Erfolg haben).
Я уверен(а), ты с этим справишься! Вы с этим справитесь!	Ich bin sicher (überzeugt), dass du das schaffst. Ihr werdet das schaffen.
Попробуй(те) ещё раз! Попытайся (Попытайтесь) ещё раз!	Versuch(t) es noch einmal.
Продолжай(те) работать в том же духе.	Mach(t)/Arbeite(t) weiter so.
Пауль (Паула), ты стал(а) (вы стали) намного лучше писать (читать)!	Paul (Paula) du bist (ihr seid) viel (erheblich) besser geworden im Schreiben (Lesen).
Постарайся (Постарайтесь) писать аккуратно (разборчивым почерком).	Versuch(t), ordentlich (mit leserlicher Handschrift/leserlich) zu schreiben.
Подумай(те) немножко (ещё раз).	Überlege (Überlegt) noch einmal. Denk(t) noch einmal nach.
Не бойся (бойтесь) делать ошибки, когда говоришь (говорите) по-русски!	Hab(t) keine Angst, Fehler zu machen, wenn du/ihr Russisch sprichst (sprecht).
Не стесняйся (стесняйтесь) говорить по-русски!	Hab(t) keine Scheu davor, Russisch zu sprechen. Trau dich (traut euch) Russisch zu sprechen.
Ты же это знаешь (умеешь)! Вы же это знаете (умеете)!	Du weißt (kannst) das (doch). Ihr wisst/könnt das (doch).
Не волнуйся (волнуйтесь)!	Mach dir (macht euch) keine Sorgen/keinen Kopf ugs.
Похвала	Lob
Молодлец! разг. Умница! разг. (Молодцы! Умницы!)	~Gut/Prima/Super gemacht! Das habt ihr gut gemacht! ~ Ihr wart heute toll.
Браво! Молодцы, ребята!	Super/Toll/Gratulation! ~Ihr seid Spitze.
Вы хорошо (замечательно) (по)работали!	Ihr habt gut (großartig) gearbeitet.
Вы все отлично (хорошо) справились с заданием!	Ihr seid sehr gut (gut) mit der Aufgabe zurechtgekommen. Ihr habt alle die Aufgabe sehr gut (gut) gelöst. ~Ihr habt alle einen guten Job gemacht.
Видно, что вы очень старались!	Es ist nicht zu übersehen, dass ihr euch sehr bemüht/angestrengt habt.
Вы приложили много (массу) усилий!	Ihr habt euch sehr/enorm viel Mühe gegeben.
(Очень) хорошо! Замечательно! Отлично! Великолепно! Превосходно!	(Sehr) gut! Phantastisch! Ausgezeichnet! Hervorragend! Exzellent!

Сúпер! <i>разг.</i> Здóрово! <i>разг.</i>	Super! Großartig! Toll!/Prima!
Ты прáвильно отвéтил(а) на вопрóс (на все вопрóсы), прочитáл(а), написáл(а) слóво (предложéние).	Du hast die Frage (alle Fragen) richtig beantwortet, das Wort (den Satz) richtig/korrekt gelesen, geschrieben.
Сегóдня ты (вы) на высотé.	Du warst (Ihr wart) heute Spitze.
Ты (Вы) на прáвильном путí.	Du bist (Ihr seid) auf einem guten/dem richtigen Weg.
Я довóлен (довóльна) вáми (вáшей рабóтой).	Ich bin sehr zufrieden mit euch (mit eurer Mitarbeit).
Вы меня прíятно удивíли! Вы меня óчень порáдовали! Я горжúсь вáми!	Ihr habt mich angenehm überrascht. Ihr habt mir eine große Freude bereitet. Ich bin stolz auf euch.
Наш урóк окóнчен. Всем спасíбо за актíвную рабóту. Благодарю всех вас за отличную рабóту.	Unsere Stunde ist zu Ende. Vielen Dank an alle für die aktive Mitarbeit. Ich danke euch allen für die sehr gute Mitarbeit.
Бýло прíятно с вáми рабóтать.	Es war schön/es hat Spaß gemacht, mit euch zu arbeiten.

**9. Kritische Rückmeldung bei Disziplinproblemen**  
**Замечания по дисциплине/поведению**

Замечания	Kritische Rückmeldung
Будь(те) внимательнее! Работай(те) внимательнее (добросовестно)!	Sei(d) aufmerksamer! Mehr Aufmerksamkeit, bitte! Arbeite(t) aufmerksamer (gewissenhafter/sorgfältiger)!
Сосредоточься (Сосредоточьтесь)!	Konzentriere dich (Konzentriert euch)!
Прошу тишины! Тихе! Соблюдайте тишину! Пожалуйста, говори(те) тихо (потихе <i>разг.</i> , шёпотом).	Ich bitte um Ruhe! Ruhe, (bitte)! Seid (jetzt) still/leise! Etwas leiser, bitte! ~Mach(t) nicht solchen Lärm!
Не мешай(те) другим (другим парам)!	Störe/Stört nicht die anderen (die anderen Paare)!
Внимание! Послушайте меня!/ Ребята, прошу внимания!	~Aufpassen! Hört mir zu! Leute <i>ugs.</i> , ich bitte um Aufmerksamkeit.
Прекрати(те) разговаривать (подсказывать, шептаться, болтать <i>разг.</i> )! Прекрати(те) разговоры!  Не подсказывай(те)! Не болтай(те)! <i>разг.</i>	Hör(t) auf zu reden (vorzusagen, zu flüstern, zu schwatzen/quatschen <i>ugs.</i> )! Stell(t) deine (eure) Gespräche ein. /Beende(t) deine (eure) Gespräche! Sage (sagt) nicht vor! Schwatz/Quatsch(t) <i>ugs.</i> nicht!
Не перебивайте друг друга!	Unterbrecht euch nicht gegenseitig!
Сиди(те) спокойно, не вертись (вертитесь)!	Sitz(t) ruhig, dreh(t) dich(euch) nicht um!
Перестань(те)/Прекрати(те) заниматься посторонними делами!	Hör(t)auf (damit)!/Schluss jetzt! Hör(t) auf, dich (euch) mit anderen Sachen/Dingen zu beschäftigen!
Отключите телефоны (смартфоны, мобильные телефоны, планшеты, айпады <i>разг.</i> ) и уберите их в рюкзаки/сумки/портфели!	Schaltet die Handys (Smartphones, Mobiltelefone, Tablets, iPads) aus und legt sie in die Rucksäcke/Taschen/Ranzen!
Переведите (Переключите) мобильные телефоны в беззвучный режим!	Schaltet die Mobiltelefone in den Stummmodus!
Не отвлекай(те) соседа (соседку) по парте!  Не отвлекайся (отвлекайтесь)!	Lenke (Lenkt) den Banknachbarn (die Banknachbarin) nicht ab! Lass dich (Lasst euch) nicht ablenken!
Не мешай(те) другим работать!	Störe (Stört) die anderen nicht bei der Arbeite(t)!/Halte(t) die anderen nicht von der Arbeit ab!
Не списывай(те) у...! Не списывайте друг у друга! Работай(те) самостоятельно!	Schreib(t) nicht ab von ...! Schreibt nicht voneinander ab! Arbeite(t) selbstständig!

Вібро́си(те) жевáтельную резíнку (жвáчку <i>разг.</i> ) в мýсорную корзíну/ýрну!	Wirf (Werft) den Kaugummi in den Abfalleimer/Abfallkorb!
Перестáнь(те) качáться на стýле!	Höre (Hört) auf, mit dem Stuhl zu kippen!
Поднимí(те) рúку, ёсли у тебá (у вас) вопрóс!	Melde dich (Meldet euch), wenn du (ihr) eine Frage hast (habt)!
Вы слíшком шúмные. Вы óчень шумíте.	Ihr seid zu laut!
Не говорíте все срáзу!	Sprecht nicht alle auf einmal!
Оставáйся на твоём мéсте (с твоёй грúппой)!	Bleib auf deinem Platz (bei deiner Gruppe)!

**10. Anregungen zur Selbstkontrolle und zur Fehlerkorrektur**  
**Побуждение к самоконтролю и исправлению ошибок**

<b>Самоконтроль и исправление ошибок</b>	<b>Selbstkontrolle und Fehlerkorrektur</b>
Проверь(те) твой (ваши) ответы.	Überprüfe (Überprüft) deine (eure) Antworten.
Вы всё ещё раз внимательно проверили?	Habt ihr alles noch einmal aufmerksam überprüft?
Сравни(те) твой (ваш) результат с ответом в учебнике (с ключом) на странице...	Vergleiche (Vergleicht) dein (euer) Ergebnis mit der Antwort (dem Lösungsschlüssel) im Lehrbuch auf Seite ...
Обменяйтесь тетрадями с соседом (с соседкой) по парте.	Tauscht die Hefte mit dem Banknachbarn (der Banknachbarin) aus.
Сверьте результаты (ответы) и исправьте ошибки.	Vergleicht die Ergebnisse (Antworten) und korrigiert die Fehler.
Найди(те) ошибки в ответе (в следующих словах, предложениях).	Finde(t) die Fehler in der Antwort/Lösung (in den folgenden Wörtern, Sätzen).
Исправь(те) твой (ваши) ошибки (ошибки соседа/соседки по парте).	Korrigiere (Korrigiert) deine (eure) Fehler (die Fehler deines Banknachbarn/deiner Banknachbarin).
Обратите внимание на правописание (грамматическую форму) следующих (выделенных) слов, правильное употребление числительных...	Achtet auf die Rechtschreibung (die grammatische Form) der folgenden (markierten) Wörter, auf den richtigen Gebrauch der Zahlwörter, ...
Подумай, что здесь неправильно.	Überlege, was hier falsch/nicht richtig ist.
Сделай(те) работу над ошибками.	Arbeite(t) an den Fehlern.
Вспомни(те) правила и исправь(те) ошибки.	Erinnere dich (Erinnert euch)/Denk(t) an die Regeln und korrigiere (korrigiert) die Fehler.
Послушай(те) ещё раз и повторяй(те) за мной.	Höre (Hört) noch einmal zu und sprich (sprecht) mir nach.
Обрати(те) внимание на правильное произношение безударных гласных (шипящих звуков, ...).	Achte (Achtet) auf/Beachte(t) die richtige Aussprache der unbetonten Vokale (Zischlaute, ...).
Заполни лист/анкету самооценивания.	Fülle (Füllt) den Selbsteinschätzungsbogen aus.
Оцени, как ты справился (справилась) с заданием. Что тебе удалось, что было трудно/сложно?	Schätze ein, wie du mit der Aufgabe zurechtgekommen bist. Was ist dir gut gelungen, was war schwer/schwierig/kompliziert?

**11. Leistungsrückmeldung**  
**Оценивание**

Фидбэк (обратная связь)	Feedback
<p>Ты выполнил(а) задание/упражнение ... самостоятельно. с помощью (других, учебника, ...)</p> <p>Ты не выполнил(а) задание/упражнение.</p>	<p>Du hast die Aufgabe/die Übung selbstständig gelöst. mit Hilfe (von Anderen, des Lehrbuches, ...) gelöst.</p> <p>Du hast die Aufgabe/die Übung nicht gelöst.</p>
<p>Ты выполнил(а) тест/задания теста ... целиком, полностью. неполностью. без ошибок/безошибочно. почти без ошибок. с ошибками. (в основном) правильно с точки зрения содержания и языка.</p>	<p>Du hast den Test/die Testaufgaben ... gelöst. vollständig. unvollständig. ohne Fehler/fehlerfrei. nahezu fehlerfrei. fehlerhaft. inhaltlich und sprachlich (überwiegend) richtig.</p>
<p>Ты правильно ответил(а) на вопросы теста.</p>	<p>Du hast die Testfragen richtig beantwortet.</p>
<p>Ты получила ... балл (-а, -ов) (из возможных баллов).</p>	<p>Du hast ... Punkte (von ... möglichen Punkten) erreicht.</p>
<p>Ты сдал(а) результаты твоей работы вовремя (в срок).</p> <p>Ты представил(а) твои результаты безупречно. структурированно. понятно. разборчиво.</p>	<p>Du hast deine Arbeitsergebnisse termingerecht abgegeben.</p> <p>Du hast deine (Arbeits-)Ergebnisse ... sauber strukturiert/klar gegliedert verständlich leserlich dargestellt.</p>
<p>Ты представил(а) результаты твоей работы (не) в соответствии с требованиями содержания и языка.</p>	<p>Du hast deine Arbeitsergebnisse inhaltlich und sprachlich (nicht) angemessen präsentiert.</p>
<p>(Очень) Хорошо получилось ...</p>	<p>(Sehr) Gut gelungen ist dir ...</p>
<p>У тебя проблемы в ... Очевидны проблемы в... У тебя проблемы с ... ... грамматикой. ... лексикой. ... чтением. ... письмом. ... орфографией.</p>	<p>Du hattest Probleme bei ... Es gibt offensichtliche/deutliche Probleme bei ... Du hast Probleme/Schwierigkeiten ... mit der Grammatik. ... mit der Lexik/dem Wortschatz. ... beim Lesen. ... beim Schreiben. ... mit der Orthografie/der Rechtschreibung. ... beim Hörverstehen/Hören.</p>

<p>... аудированием.  ... правилами употребления окончаний прилагательных.</p>	<p>... mit den Regeln für den Gebrauch der Adjektivendungen.</p>
<p>Ты участвовал(а) в работе группы...</p> <p>без проблем.  частично.  недостаточно.</p>	<p>In die Arbeit der Gruppe hast du dich ...  eingebraucht.</p> <p>ohne Probleme  ansatzweise  noch nicht ausreichend</p>
<p>В беседе ты...</p> <p>проявил(а) инициативу.  почти не проявил(а) инициативы.  проявил(а) (слишком) мало инициативы.  реагировал(а) (не, не совсем)  уместно/адекватно.  говорил(а) (не)понятно, (не)ясно.</p>	<p>Im Gespräch hast du ...</p> <p>Initiative gezeigt.  kaum Initiative gezeigt.  zu wenig Initiative gezeigt.  (nicht) angemessen reagiert.    (nicht) verständlich gesprochen.</p>

## 4 Übungsanregungen für das Verstehen von Russisch als Unterrichtssprache

### 4.1 Vorbemerkungen

Russisch wird seiner Verwendung als Unterrichtssprache, d. h. als Medium der Kommunikation, nur gerecht, wenn der Lernende diese Unterrichtssprache auch versteht. Der hierfür notwendige Rezeptionsprozess kann durch gezielte Übungen initiiert und unterstützt werden. Ziel dabei ist es, dem Lernenden zu helfen, den Inhalt von Instruktionen, Kommentaren, Feedback etc. zu erfassen und adäquat zu reagieren bzw. eine intendierte Handlung auszuführen. Mit diesem Ziel ist auch die rezeptive Verfügbarkeit von Wendungen der Unterrichtssprache verbunden.

Für die Übungsgestaltung können Formate genutzt werden, die den Lernenden aus anderen Kontexten bekannt sind und Tätigkeiten auslösen wie:

- Auffinden,
- Auswählen,
- Ergänzen,
- Herübersetzen,
- Zuordnen.

Die nachfolgenden Übungsbeispiele beziehen sich auf die unter Punkt 3 zusammengestellten zweisprachigen Listen zur Unterrichtsführung und -organisation. Sie richten sich an Schülerinnen und Schüler, die Russisch als Fremdsprache lernen. Übungsanregungen für Arbeitsanweisungen zur Arbeit an sprachlichen Mitteln und den Sprachtätigkeiten finden sich z. B. bei Behr/Wapenhans (2014) und sehr ausführlich bei Maier (2017).

Eine Grundvoraussetzung aller hier aufgeführter Übungsvorschläge ist der mögliche Zugriff der Lernenden auf die im Unterricht tatsächlich genutzten Wendungen der Unterrichtssprache in Form zweisprachiger Übersichten. Die in den Beispielen vorgenommene Zuordnung von Wendungen der Unterrichtssprache zu intendierten Schülertätigkeiten und Übungsformaten hat exemplarischen Charakter und kann auf alle Redemittel für die Unterrichtsführung und -organisation (vgl. 3.2) übertragen werden. Zudem ist zu beachten, dass die durch das Übungsformat initiierten Schülertätigkeiten nie isoliert auftreten. Daher werden in den Übungsbeispielen die jeweils zwei dominierenden Tätigkeiten benannt.

Die Beispiele sind thematisch geordnet und greifen die Reihenfolge der unter 3.2 zusammengestellten Funktionsbereiche der Lehrersprache auf.

Im Unterricht erleben die Lernenden die Lehrersprache als Form der mündlichen Kommunikation. Wird deren rezeptive Verfügbarkeit angestrebt, muss die Aufmerksamkeit der Lernenden gezielt auf die jeweiligen Wendungen der Unterrichtssprache gerichtet und Zeit für das Erfassen oder Entschlüsseln von inhaltlichen Botschaften eingeräumt werden. Mit dieser Zielsetzung werden Übungsformate eingesetzt, die den Lernenden aus anderen Übungskontexten vertraut sind und die sich bewusst der Schriftlichkeit bedienen, da diese dem Lernenden eine selbstbestimmte Verweildauer an sprachlichen Phänomenen ermöglicht. Für eine schriftlich basierte Übungsgestaltung spricht zudem, dass durch die optische Anordnung die Selbstkontrolle und die Reflexion auf das Rezeptionsergebnis sowie der Austausch mit einem

Partner unterstützt werden können. Alle Übungsbeispiele verweisen auf die im jeweiligen Unterricht genutzten zweisprachigen Listen als Instrument der Selbstkontrolle. Als Differenzierungsmaßnahme kann die Nutzung der Listen auch während der Aufgabenlösung vorgesehen werden. Zudem sind Lösungsblätter Bestandteil des Übungsinstrumentariums.

Sämtliche Übungsinstruktionen sind in deutscher Sprache formuliert. Auf diese Weise wird die Aufmerksamkeit der Lernenden gezielt auf die in den Übungsbeispielen verwendeten Wendungen zur Unterrichtsführung und -organisation gerichtet, eine ggf. notwendige Vorentlastung an dieser Stelle vermieden und der Einstieg in den Übungsprozess erleichtert. Für leistungsstarke Lernende sollte die Aufgabenformulierung in russischer Sprache erfolgen, sofern deren Verständnis abgesichert ist. Hierzu enthalten die Aufgabenblätter Formulierungsvorschläge.

Alle Übungsvorschläge erscheinen hier als Einzelarbeit. Sie können aber auch in Partner- oder Gruppenarbeit durchgeführt werden.

## **4.2 Übungsbeispiele**

### **4.2.1 Unterrichtseinstieg und -abschluss**

### **4.2.2 Hygieneregeln und Bedingungen im Unterrichtsraum**

### **4.2.3 Organisation von Partner- und Gruppenarbeit**

### **4.2.4 Impulse für die selbstständige Arbeit**

### **4.2.5 Initiieren von Spielen**

### **4.2.6 Ermutigung, Lob und kritische Rückmeldung bei Disziplinproblemen**

### **4.2.7 Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung**

Quellen:

Behr, Ursula & Wapenhans, Heike (2014): Was soll ich tun? Arbeitsanweisungen verstehen und umsetzen. In: *PRAXIS Fremdsprachenunterricht Russisch*. 1/2014, S. 12.

Maier, Michael (2017): Unterrichtssprache Russisch? Ideen zur Förderung der Zielsprache als Unterrichtsmedium. In: *PRAXIS Fremdsprachenunterricht Russisch*. 3/2017, S. 7–11.

## 4.2 Übungsbeispiele

Die nachfolgenden Ausführungen sind für die Hand der Lehrkraft bestimmt. Sie enthalten Aufgabenlösungen und für einige der russischsprachigen Instruktionen auch Formulierungsvarianten. Die Aufgabenblätter für die Schülerinnen und Schüler stehen im Anhang als Kopiervorlage zur Verfügung.

### 4.2.1 Unterrichtseinstieg und -abschluss

Dominierende Tätigkeiten: Auswählen und Ergänzen

Aufgaben:

1. Ergänze die Lücken. Wähle aus Spalte 2 das passende Wort und schreibe es an die entsprechende Stelle.
2. Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
3. Überprüfe dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

Задания:

1. Заполни пропуски. Выбери из столбца 2 подходящее слово и запиши его в соответствующий пропуск.
2. Сверь твой результат с ответом партнёра.  
ИЛИ: Работай с партнёром. Сверьте ваши ответы.
3. Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

Lösungen:

(1) Уберите всё с __ парты __.	
(2) __ Проходи __ быстрее, мы уже начали.	домашнего (4)
(3) Все __ на __ месте?	есть (6)
(4) Давайте начнём с проверки __ домашнего __ задания.	Запишите (9)
(5) Я __ подготовил __ рабочий лист.	звонок (7)
(6) У вас __ есть __ ещё вопросы?	на (3)
(7) Скоро __ звонок __, спокойно соберите ваши вещи!	парты (1)
(8) Итак, подведём итоги сегодняшнего __ урока __.	подготовил (5)
(9) __ Запишите __, пожалуйста, домашнее задание.	Проходи (2)
(10) Увидимся в __ среду __.	среду (10)
	урока (8)

## 4.2.2 Hygieneregeln und Bedingungen im Unterrichtsraum

Dominierende Tätigkeiten: Herübersetzen und Auswählen

Aufgaben:

1. Lies die russischen Aufforderungen.  
Kreuze dann die passende deutsche Formulierung an.
2. Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
3. Überprüft dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

Задания:

1. Прочитай указания на русском языке. Как это будет по-немецки? Отметь соответствующую немецкую фразу.  
ИЛИ: Отметь правильный перевод (на немецкий язык).
2. Сверь твои ответы с ответами партнёра.
3. Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

Lösungen:

Как по-немецки...?

1. Включите, пожалуйста, свет.  
a) Schaltet bitte eure Handys aus.   
b) Schaltet bitte das Licht an.   
c) Schaltet bitte das Licht aus.
2. Откройте, пожалуйста, окна полностью.  
a) Schließt bitte die Fenster.   
b) Öffnet bitte die Fenster zum Lüften.   
c) Öffnet bitte die Fenster ganz weit.
3. В классе плохой воздух.  
a) Der Klassenraum muss gelüftet werden.   
b) Die Luft im Klassenraum ist schlecht.   
c) Im Klassenraum ist es kalt.
4. Наденьте защитную маску.  
a) Setzt den Mund-Nasen-Schutz auf.   
b) Nutzt Papiertaschentücher.   
c) Haltet Abstand zu anderen.
5. Возьмите антисептические салфетки и протрите парты.  
a) Nutzt Desinfektionsmittel.   
b) Nehmt eure Testkits und führt den Selbsttest durch.   
c) Nehmt Desinfektionstücher und wischt die Tische ab.

Lösungen:

1-b  
2-c  
3-b  
4-a  
5-c

### 4.2.3 Organisation von Partner- und Gruppenarbeit

Dominierende Tätigkeit: Herübersetzen

Aufgaben:

1. Lies die russischen Aufforderungen und übersetze diese ins Deutsche. Schreibe die Übersetzung auf.
2. Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
3. Überprüfe dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

Задания:

1. Прочитай указания на русском и переведи их на немецкий язык. Запиши твой перевод.
2. Сверь твои ответы с ответами партнёра.
3. Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

Lösungen:

- I. Сегодня вы будете работать с партнёром.  
Übersetzung: **Heute werdet ihr mit einem Partner arbeiten.**
- II. Я разделю класс на три группы.  
Übersetzung: **Ich teile die Klasse in drei Gruppen ein.**
- III. Задайте друг другу вопросы.  
Übersetzung: **Stellt euch gegenseitig Fragen.**
- IV: Выберите роль А или Б. Разыграйте диалог, А начинает.  
Übersetzung: **Wählt die Rolle A oder B und spielt den Dialog. A beginnt.**
- V. Подготовьте совместную презентацию.  
Übersetzung: **Bereitet eine gemeinsame Präsentation vor.**
- VI. Представьте результаты своей работы.  
Übersetzung: **Stellt eure Arbeitsergebnisse vor.**

#### 4.2.4 Impulse für die selbstständige Arbeit

Dominierende Tätigkeiten: Auffinden und Zuordnen

Aufgaben:

1. Lies die Instruktionen in der linken Spalte. Überlege, was du tun sollst.
2. Finde in der rechten Spalte die passende deutsche Erklärung.
3. Verbinde nun die Instruktionen (A–E) mit den dazugehörigen Ziffern (1–6).
4. Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
5. Überprüft dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

Задания:

1. Прочитай инструкции в левом столбце/в столбце слева. Подумай, что тебе надо сделать.
2. Найди в правом столбце/в столбце справа подходящее объяснение на немецком языке.
3. Соедини затем инструкции (A–E) с соответствующими объяснениями (1–6).
4. Сверь твой результат с результатом партнёра.
5. Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

Lösungen: A-6; B-5; B-2; Г-1; Д-3; E-4

Инструкции	Что делать?
(А) Выбери одно из предложенных заданий.	1) Ich soll die Aufgabe aufmerksam durchlesen.
(Б) Выбери себе партнёра для работы в паре.	2) Ich soll einen Arbeitsplan erstellen.
(В) Составь план работы.	3) Ich soll überlegen, was ich zuerst mache/womit ich beginne.
(Г) Внимательно прочитай задание.	4) Ich soll das Arbeitsblatt nutzen.
(Д) Хорошо подумай, с чего начать.	5) Ich soll einen Partner für die Partnerarbeit wählen.
(Е) Используй рабочий лист.	6) Ich soll eine der vorgeschlagenen Aufgaben auswählen.

A

#### 4.2.5 Initiieren von Spielen

Dominierende Tätigkeiten: Auswählen und Zuordnen

Aufgaben:

1. Lies die Arbeitsanweisungen und die einzelnen Wörter.
2. Ordne sie dem passenden Oberbegriff zu. Notiere dazu die Ziffern (1–10) in die entsprechende Spalte der Tabelle.
3. Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
4. Überprüfe dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

Задания:

1. Прочитай инструкции и отдельные слова.
2. Соотнеси их с подходящей категорией в таблице. Запиши для этого цифры (1–10) в соответствующий столбец таблицы.
3. Сверь твой результат с результатом партнёра.
4. Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

Lösungen:

(1) Давайте играть!	(2) Бегі к доске.	(3) кроссворд
(4) карточки со словами	(5) мяч	(6) бинго
(7) Раздайте карточки.	(8) Мы закончили со счётом 3:2.	
(9) кубик	(10) «Снежный ком»	(11) Встаньте в ряд.
(12) Ничья!	(13) Двигайтесь под музыку.	
(14) Кто первым дойдёт до финиша – победитель.		
	(15) Передайте слово товарищу по команде.	

Игры	Реквизит для игры	Начало игры	Ход игры	Результаты игры
(3)	(4)	(1)	(2)	(8)
(6)	(5)	(7)	(13)	(12)
(10)	(9)	(11)	(15) +(11)	(14)

#### 4.2.6 Ermutigung, Lob und Rückmeldung bei Disziplinproblemen

Dominierende Tätigkeiten: Herübersetzen und Zuordnen

Aufgaben:

1. Lies die Lehrerhinweise in der linken Spalte. Überlege, was gemeint ist.
2. Entscheide nun, ob die Übersetzung ins Deutsche richtig (правильно) oder falsch (неправильно) ist. Setze ein „+“ oder ein „-“.
3. Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
4. Überprüfe dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

Задания:

1. Прочитай реплики учителя в левом столбце. Подумай, что они значат.
2. Прочитай перевод реплик на немецкий язык. Реши, правильно это или неправильно. Поставь „+“ или „-“.  
ИЛИ: Определи, является ли перевод на немецкий язык правильным или неправильным.
3. Сверь твой результат с результатом партнёра.
4. Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

Lösungen:

Реплики учителя и перевод на немецкий язык	правильно +	неправильно -
1. Попробуй ещё раз! <i>Ich soll es noch einmal versuchen.</i>	+	
2. Не волнуйся! <i>Ich soll mir keinen Kopf machen.</i>	+	
3. Ты правильно ответил на вопрос. <i>Ich habe die Frage nicht richtig beantwortet.</i>		-
4. Я доволен вашей работой. <i>Der Lehrer ist mit unserer Arbeit zufrieden.</i>	+	
5. Перестаньте заниматься посторонними делами. <i>Wir sollen uns mit den Hausaufgaben beschäftigen.</i>		-
6. Будьте внимательнее. <i>Wir sollen schneller arbeiten.</i>		-
7. Прекрати болтать. <i>Ich soll aufhören zu quatschen.</i>	+	
8. Отключите смартфоны и уберите их в сумки. <i>Wir sollen unsere Smartphones aus der Tasche holen.</i>		-
9. Не списывайте друг у друга! <i>Wir sollen nicht voneinander abschreiben.</i>	+	
10. Не говорите все сразу! <i>Wir sollen alle gemeinsam im Chor sprechen.</i>		-

#### 4.2.7 Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung

Dominierende Tätigkeiten: Auffinden und Zuordnen

Aufgaben:

1. Durch einen Computerfehler sind die Listen zur Unterrichtssprache durcheinandergeraten. Die Anweisungen zu Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung sind im Ordner „Partner- und Gruppenarbeit“ gelandet.
2. Lies die Liste durch und kreuze die Wendungen an, die in den Ordner "Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung" gehören.
3. Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
4. Überprüfe dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

Задания:

1. Из-за ошибки компьютера списки выражений для урока русского языка перепутались. Указания по самоконтролю, исправлению ошибок и оцениванию оказались в папке «Организация работы в парах и группах».
2. Прочитай список и отметь выражения, которые должны быть в списке «Указания по самоконтролю, исправлению ошибок и оцениванию».
3. Сверь твой результат с результатом партнёра.
4. Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

Lösungen: **2, 4, 7, 10, 12**

	Anweisungen zur Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur, Leistungsrückmeldung
1. Сегодня вы будете работать вдвоём.	
2. Исправьте свои ошибки.	X
3. Работайте в парах!	
4. Подумай, что здесь неправильно.	X
5. Составьте и разыграйте диалоги.	
6. Задайте друг другу вопросы.	
7. Заполни лист самооценивания.	X
8. Ответь на вопросы соседа, соседки по парте.	
9. Выберите роль А или Б. Разыграйте диалог, А начинает.	
10. Ты выполнил тест почти без ошибок.	X
11. Сформируйте группы по пять человек.	
12. В беседе ты реагировала адекватно.	X
13. В каждой группе выберите модератора.	

## **Anhang**

Arbeitsblätter für die Schülerinnen und Schüler

- 1) Ergänze die Lücken. Wähle aus Spalte 2 das passende Wort und schreibe es an die entsprechende Stelle.
- 2) Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
- 3) Überprüfe dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

- 1) Заполни пропуски. Выбери из столбца 2 подходящее слово и запиши его в соответствующий пропуск.
- 2) Сравни твой результат с ответом партнёра.
- 3) Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

- (1) Уберите всё с .
- (2)  быстрее, мы уже начали.
- (3) Все  месте?
- (4) Давайте начнём с проверки  задания.
- (5) Я  рабочий лист.
- (6) У вас  ещё вопросы?
- (7) Скоро , спокойно соберите вещи!
- (8) Итак, подведём итоги сегодняшнего .
- (9) , пожалуйста, домашнее задание.
- (10) Увидимся в .

домашнего

есть

Запишите

звонок

на

парты

подготовил

Проходи

среду

урока

Name:

Hygieneregeln und Bedingungen im Unterrichtsraum

---

- 1) Lies die russischen Aufforderungen. Kreuze dann die passende deutsche Formulierung an.
- 2) Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
- 3) Überprüfe dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

- 1) Прочитай указания на русском языке. Как это будет по-немецки? Отметь соответствующую немецкую фразу.
- 2) Сверь твои ответы с ответами партнёра.
- 3) Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

*Как по-немецки...?*

① Включите, пожалуйста, свет.

- a) Schaltet bitte eure Handys aus.
- b) Schaltet bitte das Licht an.
- c) Schaltet bitte das Licht aus.

② Откройте, пожалуйста, окна полностью.

- a) Schließt bitte die Fenster.
- b) Öffnet bitte die Fenster zum Lüften.
- c) Öffnet bitte die Fenster ganz weit.

③ В классе плохой воздух.

- a) Der Klassenraum muss gelüftet werden.
- b) Die Luft im Klassenraum ist schlecht.
- c) Im Klassenraum ist es kalt.

④ Наденьте защитную маску.

- a) Setzt den Mund-Nasen-Schutz auf.
- b) Nutzt Papiertaschentücher.
- c) Haltet Abstand zu anderen.

⑤ Возьмите антисептические салфетки и протрите парты.

- a) Nutzt Desinfektionsmittel.
  - b) Nehmt eure Testkits und führt den Selbsttest durch.
  - c) Nehmt Desinfektionstücher und wischt die Tische ab.
-

Name:

Organisation von Partner- und Gruppenarbeit

---

- 1) Lies die russischen Aufforderungen und übersetze diese ins Deutsche. Schreibe die Übersetzung auf.
- 2) Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
- 3) Überprüf dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

- 1) Прочитай указания на русском и переведи их на немецкий язык. Запиши твой перевод.
- 2) Сверь твои ответы с ответами партнёра.
- 3) Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

I. Сегодня вы будете работать с партнёром.

*Übersetzung:*

II. Я разделю класс на три группы.

*Übersetzung:*

III. Задайте друг другу вопросы.

*Übersetzung:*

IV. Выберите роль А или Б. Разыграйте диалог, А начинáет.

*Übersetzung:*

V. Подготовьте совместную презентацию.

*Übersetzung:*

VI. Представьте результаты своей работы.

*Übersetzung:*

- 1) Lies die Instruktionen in der linken Spalte. Überlege, was du tun sollst.
- 2) Finde in der rechten Spalte die passende deutsche Erklärung.
- 3) Verbinde nun die Instruktionen (A–E) mit den dazugehörigen Ziffern (1-6).
- 4) Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
- 5) Überprüft dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

- 1) Прочитай инструкции в левом столбце. Подумай, что тебе надо сделать.
- 2) Найди в правом столбце подходящее объяснение на немецком языке.
- 3) Соедини затем инструкции (А–Е) с соответствующими объяснениями (1–6).
- 4) Сведь твой результат с результатом партнёра.
- 5) Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| (А) Выбери одно из предложенных заданий.    | ● | ○ (1) Ich soll die Aufgabe aufmerksam durchlesen.                 |
| (Б) Выбери себе партнёра для работы в паре. | ● | ○ (2) Ich soll einen Arbeitsplan erstellen.                       |
| (В) Составь план работы.                    | ● | ○ (3) Ich soll überlegen, was ich zuerst mache/womit ich beginne. |
| (Г) Внимательно прочитай задание.           | ● | ○ (4) Ich soll das Arbeitsblatt nutzen.                           |
| (Д) Хорошо подумай, с чего начать.          | ● | ○ (5) Ich soll einen Partner für die Partnerarbeit wählen.        |
| (Е) Используй рабочий лист.                 | ● | ○ (6) Ich soll eine der vorgeschlagenen Aufgaben auswählen.       |
-

- 1) Lies die Arbeitsanweisungen und die einzelnen Wörter.
- 2) Ordne sie dem passenden Oberbegriff zu. Notiere dazu die Ziffern (1-10) in die entsprechende Spalte der Tabelle.
- 3) Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
- 4) Überprüf dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

- 1) Прочитай инструкции и отдельные слова.
- 2) Соотнеси их с подходящей категорией в таблице. Запиши для этого цифры (1-10) в соответствующий столбец таблицы.
- 3) Сверь твой результат с результатом партнёра.
- 4) Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

- (1) Давайте играть!                      (2) Бег к доске.                      (3) кроссворд**
- (4) карточки со словами                      (5) мяч                      (6) бинго**
- (7) Раздайте карточки.                      (8) Мы закончили со счётом 3:2.**
- (9) кубик                      (10) «Снежный ком»                      (11) Встаньте в ряд.**
- (12) Ничья!                      (13) Двигайтесь под музыку.**
- (14) Кто первым дойдёт до финиша - победитель.**
- (15) Передайте слово товарищу по команде.**

Игры	Реквизит для игры	Начало игры	Ход игры	Результаты игры

Name:

Ermutigung, Lob und Rückmeldung bei Disziplinproblemen

- 1) Lies die Lehrerhinweise in der linken Spalte. Überlege, was gemeint ist.
- 2) Entscheide nun, ob die Übersetzung ins Deutsche richtig (правильно) oder falsch (неправильно) ist. Setze ein „+“ oder ein „-“.
- 3) Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
- 4) Überprüf dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

- 1) Прочитай реплики учителя в левом столбце. Подумай, что они значат.
- 2) Прочитай перевод реплик на немецкий язык. Решь, правильно это или неправильно. Поставь „+“ или „-“.
- 3) Сверь твой результат с результатом партнёра.
- 4) Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

Реплики учителя и перевод на немецкий язык	правильно +	неправильно -
1. Попробуй ещё раз! <i>Ich soll es noch einmal versuchen.</i>		
2. Не волнуйся! <i>Ich soll mir keinen Kopf machen.</i>		
3. Ты правильно ответил на вопрос. <i>Ich habe die Frage nicht richtig beantwortet.</i>		
4. Я доволен вашей работой. <i>Der Lehrer ist mit unserer Arbeit zufrieden.</i>		
5. Перестаньте заниматься посторонними делами. <i>Wir sollen uns mit den Hausaufgaben beschäftigen.</i>		
6. Будьте внимательнее. <i>Wir sollen schneller arbeiten.</i>		
7. Прекрати болтать. <i>Ich soll aufhören zu quatschen.</i>		
8. Отключите смартфоны и уберите их в сумки. <i>Wir sollen unsere Smartphones aus der Tasche holen.</i>		
9. Не списывайте друг у друга! <i>Wir sollen nicht voneinander abschreiben.</i>		
10. Не говорите все сразу! <i>Wir sollen alle gemeinsam im Chor sprechen.</i>		

Name:

Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung

---

- 1) Durch einen Computerfehler sind die Listen zur Unterrichtssprache durcheinandergeraten. Die Anweisungen zu Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung sind im Ordner „Partner- und Gruppenarbeit“ gelandet.
- 2) Lies die Liste durch und kreuze die Wendungen an, die in den Ordner „Selbstkontrolle, Fehlerkorrektur und Leistungsrückmeldung“ gehören.
- 3) Vergleiche dein Ergebnis mit dem eines Partners/einer Partnerin.
- 4) Überprüft dann mit Hilfe der Liste zur Unterrichtssprache die Richtigkeit eurer Ergänzungen. Markiert und korrigiert die Fehler.

- 1) Из-за ошибки компьютера списки выражений для урока русского языка перепутались. Указания по самоконтролю, исправлению ошибок и оцениванию оказались в папке «Организация работы в парах и группах».
- 2) Прочитай список и отметь выражения, которые должны быть в папке «Указания по самоконтролю, исправлению ошибок и оцениванию».
- 3) Сверь твой результат с результатом партнёра.
- 4) Сравните затем ваши ответы со списком «Слова и выражения для коммуникации на уроке». Отметьте и исправьте ошибки.

**Anweisungen zu  
Selbstkontrolle,  
Fehlerkorrektur und  
Leistungsrückmeldung**

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| 1) Сегодня вы будете работать вдвоём.                    | <input type="radio"/> |
| 2) Исправьте ваши ошибки.                                | <input type="radio"/> |
| 3) Работайте в парах!                                    | <input type="radio"/> |
| 4) Подумай, что здесь неправильно.                       | <input type="radio"/> |
| 5) Составьте и разыграйте диалоги.                       | <input type="radio"/> |
| 6) Задайте друг другу вопросы.                           | <input type="radio"/> |
| 7) Заполни лист самооценивания.                          | <input type="radio"/> |
| 8) Ответь на вопросы соседа, соседки по парте.           | <input type="radio"/> |
| 9) Выберите роль А или Б. Разыграйте диалог, А начинает. | <input type="radio"/> |
| 10) Ты выполнил тест почти без ошибок.                   | <input type="radio"/> |
| 11) Сформируйте группы по пять человек.                  | <input type="radio"/> |
| 12) В беседе ты реагировала адекватно.                   | <input type="radio"/> |
| 13) В каждой группе выберите модератора.                 | <input type="radio"/> |
-